ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 25 JUNI 1958 — No. 3165

Ayera a worde acepta mocion Bikker pa desolve Staten di Antilias Neerlandes

Fecha definitivo di eleccion awor ta den man di gobierno pa disidi

Ayera mainta Staten di Antilias Neerlandes a reuni. Riba agenda tabata para entre otro: Deliberacion tocante interes den revision di Statuut y otro leynan di Reinado; cual punto a worde pidi pa miembronan di fraccion di gobierno.

Tabatin hopi interes pa e reunion aki. Te hasta pafor di sala di Staten tabatin hopi hende. Na habrimento di Staten 9'or y 10 presidente ta participa cu senjor St. Jago ta ausente pa motibo di enfermedad.

Palabra limita

Prome cu e asunto di Statuut ta worde descuti, mr. dr. Da Costa Gomez a haci un proposicion cu ta como lo siguiente:

1) pa no limita e duracion di palabra;

2) pa tene e discucion riba un nivel haltu;

3) orador kier a sa quico ta e idea propiamente.

Presidente ta contesta: cu segun e no tin ningun motibo cu discusionnan no lo worde teni seriamente; cu senjor Da Costa Gomez lo hanja sa na su debido tempo e ideanan, y presidente ta laga na e reunion over pa tuma decision si palabra lo worde limita si of no.

Despues cu mr dr Da Costa Gomez a bisa su proposicion, el a bisa cu e ta pidi votacion riba esaqui.

Awor a desenfrena un debate entre president y mr dr Da Costa Gomez. E president quier larga reunion dicidi riba limitacion si of no dje momento di palabra. Mr dr Da Costa Gomez a responde: „Nos no ta dispuesto di papia 30 minuut sol riba e punto aqui."

Splicacion dje deseo di cambio di Statuut

Despues di esaqui Sr. Bikker a lanza un discurso masha largo den cual cu datos el a referi na e reunionnan cu a ser teni pa bini tambe na tur loque a pasa na ocasion formacion di Statuut. El a munstra di realizacion di e Statuut. El a recorda na november e discusionnan entre ministro Kernkamp y Luns na New York cu misionnan di Surnam y Antillanan Neerlandes.

E tres gobiernonan aqui a forma contenido dje memorandum riba cual a ser construi e realizacion di Statuut. Orador a hala atencion riba 4 punto cu a ser discuti. Y el a recorda cu den e discusionnan aqui tabatin dos convenio interesante, cu sin esaqui casi sigur e Statuut lo no a ser acepta den su forma actual.

En todo caso sin e convenionan aqui e Statuut lo no a ser acepta cu majoria di voto manera esai a socede. P'esai no ta nada stranjo cu un gran mayoria di miembronan di Staten a pidi un reunion pa revisa Statuut y leynan di imperio.

Orador ta sigui cu mencion dje procurador interino cu a retira, e conflicto di Gobernador y e asunto dje articulo 24 di Reglament pa Gobernador, cual e ta considera como limitacion di autonomia. Na trahamento dje Statuut orador a quere cu nos lo tabata baas den nos mes cas pero tin definicionnan cu ta trece e asunto di baas den nos mes cas ai na peligro y cu ta tur antillano mester uni hunto pa quita e peligro aqui. Y luego orador a pidi un mocion di 4 punto:

Motibo di votacion di Geerman y Croes

Luego a tuma palabra Sr. Geerman cu a munstra di ta duna su voto na e mocion pasobra su intencion tabata cu nan tabatin autonomia completo pero despues a bin proba cu no t'asina. Orador a munstra den su discurso cu e asunto di autonomia ta hopi scuma y poco chuculati. Orador a expresa su opinion di Gobernador y colonialismo y cu ta den e sentido aqui e gobernador cu a bai a queda goberna. Orador a expresa luego su admiracion pa Ministerraad pa e manera cu nan a dirigi autonomia di Antillanan Neerlandes.

Mr. Debrot ta di acuerdo pa manda e gobierno cas.

Luego a tuma palabra Sr. Debrot. quende a cuminza na caba cu e momento inoportuno riba cual e majoria quier cambia Statuut y leynan Imperial. Y cu e asunto aqui ta parce mas un capricho den un caso cu nan no a hanja nan deseo cumpli y e capricho aqui ta ser sacrifica riba altar di boluntad di pueblo.

E conflicto cu a ocasiona e intento aqui ta un cos cu no tabatin mester di a ser hiba asina leuw tampoco. Foi un anja pasa caba e colision aqui tabata amenaza y esai tambe ta un motibo di capitulacion di un dje partidanan, pero nan no quier a mira esai. Y den e caso aqui tabatin foutnan cardinal cometi, foutnan tactico y escencial. Pa tur e motibonan e bon entendimiento denter di Imperio a ser movi.... E jamamento back di e representante di gobierno di Antillanan na Holanda a awor e asunto no ta bai mas pa pebruha e asunto ainda mas tanto. Y riodista X ni Y. Awor ta imperio mes ta den e asunto. Awor nan ta cuminza cu fundamentonan riba cual e imperio aqui ta funda. Y mi n' ta desea di coopera na kibra e imperio. Mi n' ta desea na coopera pa danja un situacion cu ya ta hopi bruha caba. Mi no ta desea na peora mas tanto e confianza sagudi den imperio. Mi ta desea na coopera na un momento adecuado y na un proposicion husto cu tin pa obheto comunmente na mehora e statuut. Pero mi no ta desea di ser usa pa yuda coba e Statuut aqui mas tanto." Orador a munstra di ta di acuerdo na duna su cooperacion na un sistema berdaderamente democratico, un estado den cual poder ta subalterno di derecho, den cual prestigio ta depende di prestacionnan, pero no cu ta ser domina cu amenazanan

Den un declaracion bon redacta di 7 punto orador a duna un splicacion di su opinion, den cual den tur punto el a munstra di ta di acuerdo pa sigui un bon gobernacion correcto di principionan di nos imperio y den cual e tabata expresa su deseonan pa un bon comprension y entendimiento entre Antillanan y Imperio.

Pa termina orador a declara cu ta solamente riba un punto e ta di acuerdo cu e mocion, esta: pa manda Staten cas.

Despues di Sr. Debrot, Sr. LOPES a tuma palabra pa e bisa cu e ta sostene completamente loke Sres. Bikker, Geerman y Croes a trece dilanti. Segun Sr. Lopes mester a bringa contra pa autonomia pafor y paden y e ta considera e ultimonan aki di mas peligroso. Antilla tabata sabi di lamta for di un colonia di Hulanda te el a para bira un partner igual den e Reinado Neerlandes. E ultimo tres anja y mei nan e lucha tabata fuerte. Mester a vence crisis pa crisis, pero ta bon cu Gobierno no a cede. Pero ainda tin esfuerzonan cu ta worde haci pa mata autonomia.

Staten como e cuerpo mas haltu den Antillas mester duna prueba cu no ta hunga cu derecho di e pueblo y cu e idea ta pa goberna den nos mes cas.

Y e ta termina pa bisa cu si no tin otro medio anto mester laga e pueblo mes duna expresion na su deseo. Esun cu no kier tende, lo mester sinti, asina Sr. Lopes a caba su discurso.

Dr. Da Costa Gomez no ta haci uso di palabra den prome ronde

Dr. DA COSTA GOMEZ ta informa si ta permiti pa haci observacion tocante redaccion dje mocion.

E president ta considera cu ta mihor pa haci esei den segundo ronde.

Dr. Da Costa Gomez a declara riba e contesta ei a peticion di no papia den e prome termino, pasobra e ta considera cu 30 minuut so no ta suficiente pa por papia cu responsabilidad tocante e asunto aki.

Likwidacion ta cuminza awor?

Sr. DIP entre otros a bisa: Si e idea ta pa revisa un asunto di Reinado di evita un decision di un organo di Reinado independiente, anto esei ta stranjo.

Sr. VOGES a declara cu lo e no papia mucho pasobra mei ora ta imposibel pa por bisa tur loke mester riba e asunto importantisimo aki.

Nos fraccion, asina e orador a exclama, y e votadornan nos tras hamas lo coopera na un esfuerzo pa kibra e relacionnan cu Hulanda. E orador a yama atencion riba e hecho cu tur hende kier sa ta kiko ta e doel di e reunion aki di Staten. El a bisa cu ora e tabata bai e reunion di Staten aki varios hende a papia cune y nan a puntre: Boso ta bai over awe na likwidacion di Statuut?" E orador a declara cu e misteriosidad ei a causa miedo den dje poblacion.

Ta necesario pa Gobierno baha

Sr. BRAAM a declara cu e ta eens cu Sr. Bikker.

Sr. ABBAD ta hanja cu Gobierno mester a baha masha tempo caba. E deseo di mas grandi, asina e di. ta cu Gobierno bai cas.

Di dos ronde

E prome orador den e segundo ronde tabata Sr. Bikker, kende ta hanja cu un revision di e leynan di Reinado mester worde cambia urgentemente.

Sr. DIP a bisa cu DP tabata un gran defensor di articulo 24, pero segun e orador e asunto ta interpretacion di articulo 24.

Tambe el a combati expresion di Sr. Voges cu e poblacion no sa pakiko e reunion a worde yama. Segun e po-

Sigui leza riba pag. 4

MOCION

Staten di Antilias Neerlandes den un reunion publico Diamars 24 di Juni 1958:

CONSIDERANDO, cu dia 29 di December 1954 Statuut di Reinado Hulandes a drenta den vigor;

CONSIDERANDO, cu desde cu e Statuut a drenta den vigor y e rechtsorde nobo, cu frequencia tabatin deferencia di opinion entre gobierno di Antilias Neerlandes y gobierno di Reinado, tocante e interpretacion di algun articulos den Statuut;

CONSIDERANDO, cu e deferencia di opinion aki specialmente a worde ocasiona, pa motibo di organonan di Reinado cual ta duna definicionnan na e reglamentonan cual ta existi na un manera cu e autonomia cu e Statuut ta duna Antilias Neerlandes ta worde limita considerablemente y authoridadnan na e gobierno di autonomia ta worde reduci;

CONSIDERANDO, cu cierto interpretacion ta contra loke a worde entendi y conbeni entre representantenan di e tres paisnan cual ta forma e Reinado di Hulanda, durante e conferencianan cu tabatin prome cu a forma e autonomia;

CONSIDERANDO, pa por hanja oportunidad pa busca un solucion pa e diferente punto di bistanan cu a worde ocasiona, e posicion di Hulanda ta di tal manera, cu e impresion ta worde hasi, cu e rijksdelen di ultramar cu nomber Antilias Neerlandes, no ta den posicion parew, si no den un posicion di ta bao di Hulanda;

CONSIDERANDO, cu foi mocion acepta door di Staten dia 29 Januari 1958 e collegio aki ta preocupa tocante esaki;

CONSIDERANDO, cu uno y otro ta hasi Staten di Antilias Neerlandes disidi, cu ta deseabel y necesario, den e reglamentonan ayl, cual ta trese e autonomia di Antilias Neerlandes den peliger, pa revisa nan;

CONSIDERANDO, cu staten di Antilias Neerlandes ta di opinio, cu ta recomendabel y deseabel, cu pueblo di Antilias Neerlandes mester worde duna e oportunidad pa duna nan opinion libremente nan aprobacion of nan desaprobacion di e manera cu Gobierno ta goberna en general y special den conneccion cu e diferencia di opinionnan cu a worde ocasiona;

CONSIDERANDO luego, cu desicion di pueblo lo mester duna oportunidad, si ta necesario, segun declaracionnan door di delegacion Hulandes tocante e caso aki na Nacion Unidas, revision di relacion cu otro partinan di Reinado;

CONSIDERANDO afin, cu e tension cu ta reina actual entre pueblo antillano tocante e deferencia di opinionnan, segun Staten ta hanja deseable, cu desicion di pueblo lo worde duna den corto termino;

DESICION

I. Aprobacion di e gobernacion hiba di Gobierno di Antilianan Hulandes.
II. Di expresa nan confianza den gobierno di Antilianan Neerlandes
III. Di suplica Gobierno na desolve Staten di Antilianan Neerlandes den termino mas cortico posibel y cumisa cu eleccionnan nobo.
IV. Di hiba e mocion na conocimento di:

Gobierno di Antilias Neerlandes
Gobernador di Antilias Neerlandes como organo di Reinado y telegraficamente na:
S.M. La Reina di Hulanda
Gobierno di Reinado Neerlandes
Gevolmachtigde Minister di Antilias Neerlandes
Gobierno di Hulanda
Staten Generaal
Gobierno di Surnam
Staten di Surnam y ta bai over na orde di e dia

firma J.A.O. BIKKER
J.R.L. BEAUJON
J. GEERMAN
H. LOPEZ

Interesante partido di beisbol awe nochi entre selecciones San Nicolas y Oranjestad

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Algo tradicional di e Olimpiada ASU tur anja, ta e interesante encuentro di beisbol entre e mihor peloteronan di San Nicolas y e mihornan di Oranjestad. Ya cu ambos ta consisti di peloteros di caliber e partido di awe nochi ta priminti di ser yen di entusiasmo y emocion.

Pa no tin malcomprendemento, e seleccionnan ta worde escogi for di e teamnan di San Nicolas y e teamnan di Oranjestad. Muy probablemente si worde eligi peloteros di e team di Santa Cruz. Esakinan lo tuma parti den e grupo di Oranjestad pa balansa e teamnan tres di cada lugar. E ultimo biaha cu e seleccionnan aki a enfrenta otro, Oranjestad a sali vencedor. [illegible] dificil lo ta pa pronostica e [illegible] awe nochi, ya cu ambos tin team pa duna lucha te na final, pesey nos ta recomenda tur amante di deporte di bishita stadion awe nochi.

P. Croes no mas wnd. gezaghebber

ORANJESTAD — Dia 7 di Juni a sali un Landsbesluit, na unda e deputado di Eilandgebied Aruba, P. Croes sentencia pa cuater Huez pa motibo di desfalco na un chofer di taxi Ingles, door di su mes peticion, ta hanja su retiro como waarnemend Gezaghebber. E Landsbesluit ta drenta vigor riba mes fecha di publicacion.

Mr. Tuin na lugar di Mr. Kwartsz

ORANJESTAD. — Na lugar di mr. L. C. Kwartsz, ta mr. P. Tuin Hefe di Welvaartsbureau na Aruba, kende ta hanja e puesto di presidente pa comision di Aruba di „Koninklijke Instituut voor de tropen".

Saludos Arubano foi Hulanda

ORANJESTAD. — Mayoria di e saludos cu nos lo tende via Voz di Aruba Diahuebs anochi ta bini di hobennan Arubano cu ta studia na Hogere Technische school na Utrecht. Ta Angel Salsbach. Vivian Frank, Tom Dijkhoff y Tom Hernandez, kende su esposa Leoncita tambe lo papia dilanti microfon. Di Amsterdam ta jega saludos di Ursula Kromhout. Diadomingo atardi pa 6'or e mes saludos lo worde retransmiti pa Voz di Aruba.

Leones y Rotary ta cambia di directiva

ORANJESTAD. — Cambio di directiva pa Rotarians e anja aki lo cayi riba mes un dia cu Leonesnan tambe ta cambia directiva. Tur dos e clubnan aki a stipula e mes fecha di 12 di Juli. Unicamente cu Leones lo haci esaki den Basi Ruti y Rotary den Palm Beach Club.

Architecto special pa hotel na Aruba

ORANJESTAD. — Algun dia caba ta na Aruba senjor Fred Stressau, kende tin e profesion particular di architecto pa traha hoffi, y plantamento di mata na entrada etc. Senjor Fred a haci tal di obranan caba cu exito entre otro na Cuba, Jamaica, Miami y otro centronan di turismo. Aki na Aruba su trabao ta proyecta algu bunita pa Hotel Aruba, na unda e lo worde asisti pa sr. H.A. Kemmink.

Diabierne den teatro De Veer „Himmel Ohne Sterne" di filmliga

ORANJESTAD. — Diabierne anochi pa 8'or y mei den teatro De Veer lo worde presenta otro programa di filmliga. E pelicula lo ta „Himmel Ohne Sterne" (anochi di terror) un bunita trabao di regisseur Helmut Kautner. E pelicula aki lo tin titulo na Hulandes y manera costumbra lo worde pasa e noticiero Polygoon y un pelicula documentario „Un ehercito di piedra" tocante monumentonan di guerra na Hulanda.

Relato di Polis

Candela

ORANJESTAD. — Un casita di tabla tras di terreno di RCA a pega candela Dialuna atardi, despues cu donjo di e tereno a kima poco yerba, y no a percura cu e candela a paga bon, y mas laat candela a coge e casita. E casita nr. T.L. 26 y propiedad di A.O. a kima final. E danjo fl. 100—. Brandspuit no. 2 y no. 6 a paga e candela.

Ladronicia

E.C. di San Nicolas ta raporta na polisnan cu nan a horta placa serca dje. Deteni ta worde e hoben M.R. di 14 anja kende ta declara. Despues di a worde verhoord ta worde hiba serca su mayornan.

Rectificacion

ORANJESTAD. — Den nos edicion di Diabierne den relato di polis nos a publica un hortamento den PWFA club — tocante e ladron cu a laga nan cerre den club, segun polisnan ta sospecha, y den e lugar mes a bebe un bleki di chocolademelk y na unda nos a haci e remarque cu polisnan ta tuma afdruk di lipnan di tur e miembronan di e club. Como e linia aki a worde mal interpreta den algun kring nos kier declara cu e remarque aki nos a emplea como un chiste. No ta nos intencion di insinua cu e ladron mester ta un di e miembronan di e club di PWFA. Nos ta duna nos excusas si nos por a crea malintendimento.

Conseho di Seguridad

Arreglo dje kestionnan Frances-Tunesino

NEW YORK 24/6: Conseho di Seguridad a expresa su consentimentu cu e areglo dje kestionnan Frances-Tunesino. E conseho no a discuti mas e acusacionnan cu Francia y Tunesia tur dos a expresa durante reunionnan anterior. E reunion a dura solamente 14 minuut.

STOCKHOLM 24/6: Gobierno di Suecia a nombra Sra. Roessel di 47 anja como representante permanente cerca Nacionnan Uni. Sra. Roessel, kende ta esposa dje autor Succes James Roessel, ta e prome representante permanente femenino cerca Nacionnan Uni. E ta sucede e Succes Gunnar Jarring.

Reporte Oficial di Nacionnan Uni

Segun un raporte oficial di Nacionnan Uni, cu general-mayor Carlssen von Horn, e hefe di estado dje organo cu ta supervisa e armisticio, a haci na New York, e teniente-coronel Canadiense, Flint, a muri luna pasa riba e ceru Scopus „evidentemente" como resultado di un herida di un bala, cu a bini di Jordania. E bala tabata mescos cu esun cu a herida un poliz Israelita promè cu Flint a muri.

Rusia a protesta cerca Pakistan

MOSCU 24/6: Rusia a protesta cerca Pakistan contra e establecimentu di base pa lanzamentu di raket y aeropuerto na Pakistan, bao di direccion di ingeniero Mericano y el a avisa Pakistan pa tene cuenta cu „e resultadonan penoso" cu Pakistan lo por experiencia si mester usa e basenan aki contra Rusia of otro pais amistoso.

Tass a publica e protesta Ruso.

BO TA KERE?

Algun amigo tabata sinta den un restaurant ora cu un di nan a lanta ta zeilu bal. Un di esnan basta bon a puntra:

— Toch ta stranjo cu Juan su casamento no a trece ningun cambio pe. El a sigui ta bebe mes tanto.

— Esei ta berde, un di e otronan a contesta, pero toch tin un cos cu a cambia ne, pasobra antes e tabata bebe pa su smaak, mientras cu awor e ta bebe pasobra e ta continuamente sarra.

Atardi pa mayornan na C. P. Boerschool

SAN NICOLAS. — Diahuebs atardi lo worde teni un reunion di mayornan di muchanan di Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas, cual lo dura di 4'or y mei te seis'or di atardi. Asina nos ta worde informa pa director di e school, senjor N.P. Treytel.

Campeonnan di basket Aruba Juniors a supera sub-campeonnan N.W.I. Stars den un emocionante e interesante partido

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Dialuna anochi ariba e cancha di Aruba Juniors promer cu e partido di basketball femenino entre RAS di Colombia y e seleccion di Aruba, e campeonnan Aruba Juniors a enfrenta e sub-campeonnan N.W.I. Stars den un partido masculino cu a resulta sumamente interesante. Na final di e promer half, pa un momento a parce cu N.W.I. Stars porfin lo logra derrota e campeonnan ya cu e score tabata favoreciendo N.W.I. Stars cu 15 pa 12. E promer mitar a bai menos rapido cu e segundo mitar logicamente.

Pa Aruba Juniors den e promer half orlando Jaquin a marca tres field goal y Figerio uno. Zaandam, martinus y Figerio a percura pa marca cuatro freethrow. Durante e promer mitar aki, V. Gonzalez a worde castiga cu un technical foul y mester a bandona e partido. Aruba Juniors a comete un total di seis foul den e promer etapa di e partido. Pa NWI Stars den e promer half a mira su anotacionnan pa schoenfeld cu dos basket. H. Jack cu uno, C. Brooks cu uno, A. Brokke cu dos, y W. Pole cu tres free throw pa un total di 15 puntos. Nan a comete siete foul.

Den e segundo half e campeonnan a pone tren di basket, y a pasa NWI Stars den final di e partido pa un margen hopi grandi, ora cu Leo Rodriguez a marca cinco basket y un free throw, Jaquin uno, Zaandam uno y dos free throw, e. Brion uno, G. Brion cuatro, E. Martinez un basket y dos free throw, y S. Frigerio cu dos besket, pa un total di 35 puntos, den e segundo mitar Aruba Juniors a comete siete foul pa un total di dieztres foul durante henter e partido.

NWI Stars apenas por a logra diezcuatro puntos den e segundo mitar, un menos cu e prome mitar unda nan tabata hiba ventaha ariba e campeonnan. Schoenfeld no por a marca basket pero a comete dos foul pa un total di tres na su cuenta. H. Jack a marca un basket y un foul. R. Pole a marca dos basket pero a comete tres foul entre otro un technical. Saitch a logra cuatro puntos sin foul den e partido. Brokke a marca dos puntos den e segundo tiempo y a comete un foul. W. Pole. W. Pole capitan di NWI Stars, a marca un Basket pero a comete e maximo cantidad di foul, y mester a bandona e partido segun reglamento. E sumario di es encuentro aki entre e campeonnan y e subcampeonnan ta lo siguiente:

Aruba Juniors	*fb*	*ft*	*f*	*pts*
O. Jaquin, rf	4	0	2	8
L. Rodriguez, rf	5	1	0	11
R. Zaandam, lf	1	3	2	5
E. Brion, c	1	0	1	2
V. Gonzalez, c	0	0	1	0
G. Brion, c	4	0	3	8
E. Martinez, rg	1	3	2	5
H. Quillotte, lg	0	0	0	0
S. Frigerio, lg	3	2	2	8
Totales	19	9	13	47

S. Schoenfeld, rf	2	0	3	4
H. Jack, lf	2	0	3	4
R. Pole, lf	2	0	4	4
Saitch, lf	2	0	0	4
R. Brown, lf	0	0	0	0
C. Brooks, c	1	0	3	2
Ellis, c	0	0	1	0
Bailey, c	0	0	0	0
A. Brokke, rg	3	0	1	6
W. Pole, lg	1	3	5	5
Totales	13	3	20	29

788 votos a worde deposita Dialuna anochi pa Reina di Deporte

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di e partidonan di basket Dialuna ariba cancha di Aruba Juniors, un total di 788 votos a worde deposita ariba dos candidatas pa e titulo reina di deporte. Cambio di e ultimo publicacion a resulta solamente ariba nomber di Emelina Yarzagaray cu ta na promer lugar y Ana Fingal cu ta den segundo puesto segun escrutinio di Dialuna anochi. Ana Fingal a ricibi Dialuna anochi un total di 787 y Emelina Yarzagaray I. Te Dialuna anochi e standing ta lo siguiente:

Emelina Yarzagaray	1120
Ana Fingal	832
Nora Roomer	34
Frieda Wiersma	30
Maria Willems	5

Falta ainda seis cambios den e escrutinio promer cu nos yega na final, unda e reina lo keda eligi. Ultimo dia pa deposita bo voto ta Diadomingo atardi durante e partido (segundo) di beisbol entre Venezuela y Aruba.

nes asina lo no socede mas, ya cu e ta perjudica nos team, y pone publico perde interes. Aki nos ta ofrece un sumario di e promer partido entre R.A.S. di Colombia y Aruba.

Rutas Aereas Sam	*fg*	*ft*	*f*	*pts*
4—R. Pelaez, rf	2	0	0	4
10—A. Mejia, lf	0	0	0	0
9—B. Uribe, lf	2	0	0	4
6—L. Facio, c	7	1	0	15
12—E. Johnson, rg	1	2	0	4
7—A. Correa, rg	0	0	0	0
3—M. Estrada, lg	0	0	1	0
17—B. Gerardo, lg	1	0	0	2
Totales	13	3	1	29

Seleccion Aruba	*fg*	*ft*	*f*	*pts*
M. newton, rf	0	0	0	0
P. Poppen, rf	1	0	0	2
E. Rodriguez, lf	0	0	1	0
P. Winterdaal, lf	1	0	4	2
S. Koolman, lf	0	0	0	0
A. Wever, lf	0	0	0	0
M. Pena, c	0	0	1	0
L. Tromp, c.	0	0	0	0
M. Croes, c	0	0	1	0
S. Muller, rg	0	0	1	0
N. Roomer, rg	0	0	1	0
N. Tjam, rg	0	0	0	0
S. Martinez, rg	0	0	0	0
I. Kock, lg	3	0	2	6
Totales	5	0	11	10

Rusland waarschuwt tegen gewapende interventie in Libanon

Libanese regering beschouwt oplossing van het conflict best mogelijk

Moskou, 24 juni.: — „Een gewapende interventie in de binnenlandse aangelegenheden van Libanon zou een uitdaging zijn aan de vredeskrachten in de gehele wereld", zo meldde het persbureau TASS in een officiele verklaring, die door radio Moskou is omgeroepen.

„Er kan niet worden toegestaan, dat gewapende troepen op besluit van de Veiligheidsraad naar dit deel van de wereld worden gezonden om andere doeleinden te dienen, dan die, voorgeschreven door de Veiligheidsraad", aldus de verklaring.

Hammarskjoeldt is pogingen

Hammarskjoeld heeft vandaag zijn besprekingen te Beiroet voortgezet. Na een onderhoud met premier Sami El Solh had hij een bespreking met de Libanese minister van Volksgezondheid Moekheiber, die voorzitter is van de Libanese liaisoncommissie.

Daarna begaf hij zich naar generaal Tsjehab, de opperbevelhebber van het Libanese leger. Tenslotte werd Hammarskjoeld ontvangen door president Sjamoen van Libanon.

Nieuwe infiltraties van rebellen

Vanmorgen hebben zich te Ain Zebde, in het Westelijk deel van de vlakte van Bekaa, nieuwe infiltraties van de rebellen voorgedaan in een gebied, waar de vorige week hevig werd gevochten.

In de buurt van Zit kwam het tot een treffen tussen de gewapende benden van de opstandige leider Kamal Joemblatt en de inwoners. Het Libanese leger moest ingrijpen.

Te Saida, in het Zuiden van het land, kwam het tot vechtpartijen tussen de inwoners van de stad en leden van de Syrische Volkspartij. Er vielen acht doden.

Oplossing conflict is mogelijk

Een woordvoerder van de Libanese regering heeft meegedeeld, dat de inlichtingen, waarover hij beschikt, de mening wettigen, dat het mogelijk is tot een oplossing te komen van het conflict tussen Libanon en de Arabische Verenigde Republiek. Hij voegde hieraan toe, dat de Verenigde Staten bereid zijn elk voorstel van de algemene secretaris van de Verenigde Naties tot een oplossing van de Libanese crisis te steunen.

Studiegroepen van de ILO voor recht van vereniging

GENEVE, 24 juni — De regering van de Verenigde Staten en van de Sowjet-Unie hebben het Internationale Arbeidsbureau (ILO) te Genève verzocht studiegroepen naar hun respectieve landen te zenden om een onderzoek in te stellen naar de in die landen bestaande vrijheid van vereniging, aldus heeft de secretaris-generaal van de ILO, Morse, dinsdag meegedeeld.

Dit onderzoek zal in 1959 beginnen. Morse zei, dat andere regeringen hebben meegedeeld bereid te zijn dit voorbeeld te volgen.

Cerra conoci cu muhernan di Ghana



Na Ghana, e pais nobo cu a hanja su independencia na Afrika, banda di 10 or di mainta e muhernan ta bai mercado cu nan jiunan chiki lorra den panja riba nan lomba. Prome nan ta cumpra nan cosnan necesario pa cas y despues nan ta busca loke ta necesario pa nan „trabao" .... banana, yams, pisca of cualkier otro cos mas cu nan por hanja pa come. E foto mas ariba ta saca na e poblacion di Tarkwa, Abao ta keda un pos na Wungu, den e territorionan na noord di Ghana. Tin aya un programa pa educacion di e masa cu ta sinjando e hendenan lesa y skirbi y tambe tur sorto di medionan pa nan por haci nan bida na cas mas moderno y facil.

Editoriale Notities

Zoals de „Arubaanse Courant" — als enig blad op de Antillen — op 19 juni al wist te berichten bestond er grote mogelijkheid op ontbinding van de Staten. Dat is er dus nu van gekomen, nadat gistermorgen door de Staten de motie ter ontbinding van datzelfde lichaam werd aangenomen.

En met dit verzoek tot ontbinding zitten wij dus midden in de verkiezingsstrijd, die waarschijnlijk tegen eind augustus haar hoogtepunt zal bereiken, wanneer de kiezers ter steunbus gaan.

Wij kunnen ons voorstellen, dat velen zich afvragen wat er nu achter deze vrij plotselinge ontbinding van de Staten zit. Wij voor ons houden het nog steeds op onze eerder verkondigde mening van „politiek vuurwerk". Wij kunnen namelijk niet aannemen, dat men serieus het Statuut veranderen wil. Deze wens zit mogelijk wel ergens op de achtergrond, doch voor alles dient dit naar onze mening beschouwd te worden als een politieke maneuvre — en een heel tactische — van de regeringsfracties om de verkiezingscampagne in te gaan met een „issue", die er -- naar men verwacht -- makkelijk bij het publiek ingaat, de „issue" namelijk van de „onvolledige autonomie".

Waarom dan niet gewacht tot de eerder vastgestelde datum verkiezingen (6 oktober), zo zal men zich vervolgens afvragen. Wij geloven, dat de reden hiervoor gezocht moet worden in het feit, dat de regeringspartijen de oppositie — en dat geldt speciaal voor Aruba — niet méér gelegenheid geven willen te werken en zich voor te bereiden. Het is namelijk een publiek geheim, dat vooral de A.V.P. sterk aan het opkomen is; de belangstelling bij de politieke vergaderingen wijst dit o.m. uit. Deze partij nog meer tijd geven zou mogelijk nog slechtere gevolgen kunnen hebben voor de P.P.A. en dat risico wenst men uiteraard niet te lopen. Wij kunnen ons daarom deze politieke tactiek heel goed indenken.

Overigens hebben deze vervroegde verkiezingen in ieder geval één lichtpunt. De onrust, haat en nijd, die vaak hele families verscheurt, zal daarna — naar wij vurig hopen — weer van de baan zijn en zal men zich kunnen gaan toeleggen op het werken voor een toekomst van het eiland, in plaats van zijn tijd en energie te gebruiken met het sturen van aanklachten over en weer.

„Business is Business"

Veroordeeld door de Paus

VATICAANSTAD, 26 juni — De uitdrukking „business is business" („zaken zijn zaken") is vandaag door de Paus veroordeeld als strijdig met de Christelijke beginselen.

In een toespraak, die hij hield tijdens een audientie van „Italiaanse zakenagenten en tussenpersonen" zeide de H. Vader na te hebben gewezen, dat men in elk bedrijf, dat verband houdt met een uitwisseling van goederen of diensten met een winstgevend oogmerk, geneigd kan zijn de beginselen van de Christelijke moraal tekort te doen of deze beginselen zelfs terzijde te stellen, dat men de uitdrukking „business is business" een gedragsnorm formuleert, die, indien verheven tot een absoluut en universeel beginsel, moet worden geklaseerd onder die, welke geen Christelijke geweten kan aanvaarden.

Economische bedrijvigheden, aldus de Paus, zijn als alle menselijke handelingen onderworpen aan de Goddelijke, de natuur- en de positieve wet.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES Telefoon 1116: Directie en Advertenties. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Woensdag 25 juni

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Rock Pretty Baby

RIALTO 8.00: Cartas Marcadas

PRINCIPAL 6.00: Because of Eve 8.00: Three Faces of Eve

AURORA 7.30: Chain of Evidence

SAVANETA 7.30: A Man Alone

NACHT EN ZONDAGDIENST BOTICA

Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

11.30 Los Paraguayos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Luis Araque
5.00 Programma Winkel
5.30 Padu del Caribe
6.00 Tito Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Enrique Jorrin
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere [illegible] van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30. Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [illegible] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, [illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-[illegible]
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. [illegible] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. [illegible]
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. [illegible]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za 10.00-1[illegible]
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, [illegible]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. [illegible]
Peru. Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. [illegible] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. [illegible]
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. [illegible]
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. [illegible]

„Zilveren Anjer" pa J. H. Beaujon

Un gran coordinador y stimulador di cultura na Aruba

AMSTERDAM 23 Juni: — Pa di nuebe biaha Prins Bernhard ta entrega e „Zilveren Anjer", e biaha aki e honor grandi aki ta cai na senjor J. H. Beaujon. E carta di nombramento ta bisa: Pa e actividadnan grandi y eficiente na e bida di publicidad na Aruba, specialmente den ultimo anjanan como presidente di e Centro Cultural na Aruba. E bida cultural den barios forma manera muziekschool, balletcentrum, volksuniversiteit, Filmliga, organisacion pa musica moderno „Pro Musica", etc. etc. tur ta worde stimula door di dje.

E punto culminante di e bida cultural cu a aumenta tanto asina na Aruba — pronto habrimento di e centro cultural nobo — por worde considera como resultado di su actividadnan eficiente, Prins Bernhard ta participa, cu Gobernador di Antillas Neerlandes personalmente lo entrega e condecoracion aki na senjor Beaujon. „Di aki permitimi di ta prome pa felicita senjor Beaujon cu e condecoracion aki y na e mes momento ta felicita pueblo di Aruba cu un hon patriota asina," asina Prins Bernhard ta termina. E condecoracion aki lo worde entrega na senjor Beaujon dia 29 di Juni, dia di cumplimento di anja di Prins Bernhard. E carta y medalla lo worde manda pa KLM dialuna pa Aruba.

Eleccion di Staten nobo na Surnam

Diarazon lo tin formacion di Staten nobo na Surnam

PARAMARIBO.: — Awe, diarazon, lo tin eleccion na Surinam pa formacion dje Staten nobo, loke a bira necesario como resultado dje retiro di gabinete di Ferrier. Al contrario cu e periodo prome cu e eleccionnan anterior pa Staten, e propaganda pa a eleccionnan tabata masha tranquil e biaha aki, tabatin solamente reunion y borchi cu lema, particularmente na Paramaribo, pa corda riba e eleccion. E poblacion mes di Surinam tin un interes masha leuw pa e votamentu.

Observadornan neutral ta di opinion cu ta imposible pa pronostica, kende lo gana e eleccion: Eenheidsfront (e partidonan di coalicion cu a forma e gobierno actual di Surinam) of e „partidonan colaborativo" (e partido nacional di Surinam, e partido uni Hindostano y algun grupo chikitu otro).

Despues dje votamentu di mayan nan lo cuminsa conta e votonan Diahuebs. Diahuebs atardi (ora di Surinam) nan lo tin e resultado.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Waarom denk je dat peentjes hier niet kunnen groeien? Je moet ze alleen maar besproeien."

— — —

„Pakiko bo 'n ta kere cu gele wortel por crece aki? Tur loke bo tin cu haci ta muha e matanan."

Apuntes Editorial

Manera cu „Arubaanse Courant" — como unico corant na Antillas — tabata sa di publica dia 19 di Juni caba tabata existi gran posibilidad pa desolve Staten. Esaki ta sosede ayera mainta ora cu mocion pa desolve Staten ta worde acepta.

Y cu e peticion pa desolve Staten aki nos ta keda sinta net den tempo di campania pa eleccion, cual probablemente lo jega na su punto culminante na fin di Augustus, ora cu votadornan mester hiba nan voto stembus.

Nos por imagina nos, cu hopi lo puntra nan mes ta kiko tin tras di e desolvencia hopi puta di Staten aki. Nos opinion ta e mes cu nos a anuncia anteriormente caba „fuego artificial politico". Cu otro palabra nos no por acepta, cu nan kier trese cambio den Statuut cerlamente. Posibel cu e deseo aki ta existi si, pero prome cu tur cos segun nos opinion esaki mester worde considera manera un maniobra politico — y un masha tactica — di fraccion di gobierno pa drenta e campania pa eleccion cu un „issue", cual ta — segun nan ta spera — lo cayi facilmente bon cerca e publico, e „issue" cu otro palabra di „un autonomia incompleto".

Pakiko anto no ta warde riba e fecha cu a worde estipula caba pa eleccion (6 oktober), asina hopi lo puntra nan mes. Nos ta pensa, cn e motibo aki mester worde busca den e hecho, cu e partido di gobierno kier duna oposicion mas oportunidad pa prepara nan mes — esaki specialmente ta toca na Aruba.

Ta un secreto publico, cu specialmente A.V.P. ta birando fuerte, interes pa e reunionnan politico ta masha grandi y ta comproba esaki. Dunando e partido aki mas tempo por ocasion resultadonan fatal pa P.P.A. y e riesgo aki nan no kier corre. Pues nos por imagina nos e tactica politico cu nan a emplea.

Por lo de mas e eleccion cu lo tuma lugar mas pronto lo duna un alivio. E inquietud, odio, envidia, cual cu frecuencia ta trese quebra den famia, henter, despues di esaki — manera nos ta desea — lo desaparece foi camina y tur lo por concentra nan mas pa traha na bienestar di e isla, en bes di malgasta e tempo y energia pa hiba y trese reclamacionnan.

Dulles na Radio Emisora Canadiense

E ministro di asuntonan exterior Mericano, John Foster Dulles, a bisa durante un combersacion cu e radio-emisora Canadiense, cu e tin masha poco speranza cu e tension entre oriente y occidente lo reduci. Rusia ainda no a mustra cu e ta desea tal, segun Dulles. Ainda Rusia kier domina henter mundu.

Dulles a declara cu e bloque Chines-Ruso a bandona su ofensivo militar y awor ta conduci un ofensivo politico-economico y cu occidente tambe mester revisa su taktiek.

Prohibicion proclama na Cyprus

Nicosia, 24 juni.: — Na Limassol, Cyprus, gobierno a bolbe proclama un prohibicion di sali en conexion cu e asesino di un Cypriota Griego den e distrito Turco dje cuidad.

Den cercania dje mercado municipal di Limassol nan a cende un autobus na candela. Brandweer a logra di paga e candela promé cu e vehiculo a kima completamente.

Sir Hugh Foot a bai Londen

Sir Hugh Foot, gobernador di Cyprus, a bai Londen a bordo di un avion bombardero di reaccion di forsa aerea Ingles, pa tene discusion cu gobierno Ingles tocante e situacion na Cyprus.

PAGINA TRES

Mas atake di rebeldenan den territorio di Libanon

Awe mainta tabatin mas infiltracion rebelloso den un territorio di Libanon, na unda nan a bringa masha tanto siman pasa. Den cercania di Zit tabatin un lucha entre e rebeldenan arma dje lider rebelloso Kamal Yumblatt y e habitantenan dje ciudad ayi. Ehercito Libanes mester a interveni.

BEIRUT, 24/6:— Na Saida, den parti sur dje pais, e habitantenan dje ciudad a bringa cu miembro dje partido popular Syrio. Tabatin ocho morto.

Apoyo di Merca den solucion dje crisis

Un portavos di gobierno di Libanon a informa, cu e informacion cu e tin ta duna prueba, cu ta posible pa soluciona e conflicto entre Libanon y e Republica Uni Arabe. El a bisa ademas, cu Merca ta dispuesto na apoya tur proposicion dje secretario general di Nacionnan Uni pa solucionamentu dje crisis Libanes.

Continuacion di Hammarskjoeld su discusionnan

Awe Hammarskjoeld a continua su discusionnan na Beirut. Despues di un discusion cu prome ministro Sami El Solh e tabatin un discusion cu e ministro di sanidad di Libanon, Moukheiber.

Despues el a bishita general Shehab, e comandante supremo di ehercito Libanes. Por ultimo presidente Chamoun di Libanon a ricibiele.

Actividad terrorista rebiba

Ayera nochi tabatin un rebibamentu dje actividad terrorista na Beirut. Tabatin 7 explosion, cu no a costa bida di ningun hende.

Awe mainta destacamentunan considerable di poliz di seguridad a worde staciona na varios punto den e suburbionan di Beirut y particularmente den e cayanan cu ta sali for dje ciudad. Nan kier evita evidentemente, cu e lidernan di oposicion cu ainda ta na Beirut, lo hui bai Tripoli pa forma aya un contra-gobierno.

Entre tantu 84 observador di Nacionnan Uni, entre cual 8 Hulandes, a yega Beirut.

Queho presenta pa gobierno

Gobierno di Libanon a presenta un keho ayera nochi cerca e grupo di observador di Nacionnan Uni tocante e „aumento dje casonan di pasamentu di frontera pa Syrionan". Ioke ta acompanja pa „extension dje transportacion di arma for di Syria". Den un declaracion oficial Libanes a worde bisa cu e pasamentu di frontera aki „a tuma un forma peligroso".

E embahador di e Republica Uni Arabe na India a bisa dialuna, cu su gobierno lo no permiti, pa observador di Nacionnan Uni na Libanon staciona nan mes na e parti Syrio dje frontera. E Republica Uni Arabe lo protesta tambe contra stacionamentu di trupa armá di Nacionnan Uni na Libanon y si Inglaterra of Merca mester interveni na Libanon, anto ta probable cu voluntario dje bloque oriental lo bin yuda e rebeldenan Libanes.

Candela den cas di ministro El Solh

Radio-Cairo a desmenti, cu el a anuncia e candela den cas di prome ministro Sami El Solh di Libanon, prome cu e candela ey a tuma lugar. E prome ministro Libanes a bisa asina durante un discurso pa radio y el a mira den e anuncio ey di Cairo un prueba nobo di intervencion dje Republica Uni Arabe den e asuntonan interino di Libanon.

Fuerte lucha entre trupanan di gobierno i rebeldenan

E corresponsalnan dje corantnan Israelita cu ta sali anochi, a informa cu ayera nochi tabatin un lucha fuerte entre trupa di gobierno y di e rebeldenan na Libanon, no masha leu for dje frontera.

Segun e corresponsalnan tabata por tende un duelo di artilleria pa hopi hora.

Regreso di Hammarskjoeld

Ayera Hammarskjoeld a bolbe Beirut di Cairo. Despues di discusion na Amman y Jeruzalem el a conferencia pa dos dia cu presidente Nasser y otro lider dje Republica Uni Arabe.

Ayera e secretario a termina su discusionnan cu e observadornan di Nacionnan Uni y miembronan di gobierno di Libanon, prome cu e bolbe New York pa haci raporte den Consebo di Seguridad di su biahe.

Segun e corant „Al Ahram" cu ta sali na Cairo, e secretario-general a formula un plan pa evita cu e crisis na Libanon lo „extende su mes en general".

Cumpleanjos feliz

Senjor Pedro de Cuba y senjora ta celebra nan 28 aniversario matrimonial y nan ta ricibi hopi felicitacion di nan 9 jiunan, 4 rumannan Juan, Maximiliano, Felipe y Marcelina Hoevertsz.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Juan Curiel kende awe ta recorda nan fecha natal pa parti di su tata, madrasa, rumannan, especialmente su enamorada Maria L. Henriquez.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Eloy Biesum, Marianita Tromp, Simon Brete, Theresita Semeleer sra. Susana H. Marin.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

9.30—10.00 Orquesta Cesar Con.

AGENDA

Diarazon 25 di Juni

C I N E

DE VEER 8.30: Rock Pretty Baby
RIALTO 8.00: Cartas Marcadas
PRINCIPAL 6.00: Because of Eve; 8.00: Three Faces of Eve
AURORA 7.30: Chain of Evidence
SAVANETA 7.30: A Man Alone

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

11.30 Los Paraguayos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
9.30—10.00 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Luis Araque
5.00 Programa Winkel
5.30 Padu del Caribe
6.00 Tito Lara

6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Hermanas Padilla
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Enrique Jorrin
8.45 Smakelijk Eten
5.00 Peticiones
9.30—10.00 Orquesta Cesar Con.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Documental
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Documental
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Rutas Aereas Sam a supera Aruba den prome partido di basketball femenino

(Di Nos Sportreporter

ORANJESTAD: — Un interesante nochi di basketball a ser presenta Dialuna anochi ariba e cancha di Aruba Juniors, entre Rutas Aereas Sam (RAS) di Colombia y e seleccion di Aruba. Esaki tabata otro deporte cu a duna colorido na e Olimpiada ASU. Den e promer cuarter e asunto a luci hopi pareew ya cu esaki a termina cu seis puntos por lado. E damasnan di RAS a habri e score cu un bunita field goal di Lisia Facio cual a luci e numero seis ariba e camiseta di RAS. Facio sin lugar a dudas a resulta e mihor di er anochi, ya cu su pasonan y tiros tabata formidables. Den e promer querter pa RAS, R. Pelaez a marca dos puntos y Facio a marca cuatro puntos, tur pa medio di field goal.

Pa e seleccion di Aruba den promer quarter Petra Winterdaal a marca dos puntos, mientras cu I. Kock e mihor di e cuadro di Aruba a marca cuatro puntos, tur esakinan tambe pa medio di field goals. Despues di promer quarter e score tabata seis por lado, sin foul cometi. Den segundo quarter e team Ras di Colombia di dos baskets contra uno di Aruba. na final di e promer mitar di e partido e score tabata favoreciendo Colombia diez y Aruba ocho. Aruba a comete un total di cinco fouls den e promer mitar di es encuentro y Ras ta bai ariba cu dos puntos resultado di Colombia no t comete foul durante henter e promer mitar.

Den e segundo mitar, third quarter. Ras di Colombia a bai ariba cu score, anotando cuatro basket y un free throw, contra un solo basket anota pa I. Kock di Aruba. E score despues di dos tercio di e partido a bira Ras 19 y Aruba 10. Ultimo quarter esun mas fatal pa Aruba ya cu nan no por a logra anota ningun puntos y a comete un total di cuatro fouls. Ras di Colombia Poniendo full tren di e partido den e ultimo quarter a logra diez puntos cu cuatro baskets y dos free throw, na final di e partido e scoreboard ta marca R.A.S. di Colombia 29 y Aruba 10. Durante henter e partido Colombia a luci superior. Nan a comete solamente un foul, y e mas destacada den nan grupo y durante henter e partido tabata Lisia Facio numero seis cu a score 7 field goals y un free throw, sin comete foul. Pa e team di Aruba, I. Kock a resulta esun mihor y a marca seis di e diez puntos di Aruba, pero a comete dos foul. Kock tabata e unico cu a hunga e partido completo pa Aruba.

E team di Aruba a utiliza un total 14 hungador. R.A.S. di Colombia a utiliza solamente ocho. Unico cos fatal di e gran nochi di basket aki. tabata e punto notable pa henter e publico cu a comenta mescos cu nos tocante e presentacion di e team di Aruba cu no tabata debidamente uniforma. Henter e seleccion a hunga cu cada hungador cu e uniform di su team. Esaki a confundi tanto e publico como nos visitantenan. Un dado momento nos por a mira ariba e cancha den e team di Aruba, direrente color di uniform. Na es momento di busca un aclaracion di e razon aki, a yega na nos saber cu e persona responsable pa esaki no a cumpli debidamente cu su labor. E tabata spierta y recorda pa percura pa e uniform di Aruba, pero somehow a falla den cumpli cu esaki. Laga nos spera cu sorto di presentacionnes asina lo no socede mas, ya cu e ta perjudica nos team, y pone publico perde interes. Aki nos ta ofrece un sumario di e promer partido entre R.A.S. di Colombia y Aruba.

Prawda y Obreronan Hungaro

E corresponsal dje corant di partido Ruso „Prawda" a scirbi cu „e obreronan Hungaro a ricibi e noticia dje ehecucion di Nagy y su colaboradornan cu gran satisfaccion. E corresponsal kende ta staciona na Budapest, a scirbi cu „henter poblacion dje pais a aproba e sentencia unanimamente".

E pena di muhernan....



Lastimoso tabata e bista riba cementerio di Nicosia riba e isla Cyprus, ora cu aya e victimanan Griego—Cypriotanan Turco a haci siman pasa. E portret ta munstra mamanan jorando i viudanan dje victimanan na cementerio.

Pa TUYUCHI
No. 48

Paul tabata papia riba e pianan na banda di Marlette i e vrumingananan den e heridanan I com cu pacenshi Olga tabata saca e vruminganan cu tabata caba den heridanan dje soeur.

El a describi e anochi cu Olga tabata na mas cu mitar di su curpa hinka den lodo, pa dje manera e sconde dje hendenan di mondi. E tabata combersa dje sufrimiento mortal cu planchinan ....

„Stop awor por fabor, Paul", Olga a grita simplento. „Ta basta. Mi n' quier tende nada mas dje nachtmerrie ai. Mi no por mas".

El a basha grito di joramento. Tur loque el a pasa a aparece awor dilanti su bista: tur cos a bira realidad trobe. E tabata sinti trobe den su pensamento e caintura, e sed, e hamber, e calor cu ta stik herde, e ansia..."

„No", el a bisa bao di snikmento, „no...!"

Paul a pasa su brazanan rond di dje i el a larga su cabez sosega na su pecho. Aya e tabata salvo, aparentemento tur peligro a pasa.

E homber cu tabata ten'e a bisa suavemente:

„Esaqui tabata un probacion mucho pisa pa bo".

Pero esaqui no tabata stem di Paul. E tabata trata na los su mes, pero e brazanan fuerte tabata ten'e duro.

E tabata impotente, no na estado di opone.

Larga mi carg'e hiba su cama. No, no, boso no mishi cun'e....Lo mi percura p'e. Esai no ta nifica nada, solamente un crisis di nervio. Esai el a yega di hanja mas bez".

Com Xavier por tabata sa cu el a yega di hanja e crisis di nervio aqui mas bez i cu e tabata completamente impotente? Com e por tabata sa esai? Pasobra pa Olga e tabata sin duda un stranjero.

„Paul", Olga a sclama.

Pero su stem a queda pega den su garganta.

Tabata Xavier tabatin'e carga den su brazanan i a pon'e masha calmo riba su cama i cu masha calmo el a cerra porta dje kamber dilanti di bista dje presentenan. Mientras el a queda aya den solitario....cu su muhe.

Olga a abri su wowonan. E tabata sinta banda di su cama i tabata mira Olga sombrio. E n' tabata sa cuanto ora el a drumi, pero door di bentana e por a mira cu ya a bira hopi scur caba.

Xavier a queda ta mir'e sin bisa nada.

„Paul", Olga a bisa porfin sin cu e por a yuda.

„Paul a despedi caba", Xavier a responde secamente.

Olga tabata trata na lamta sinta.

„Paul a bai? Unda?"

„Na Parador. No spanta. Lo bo mir'e awe nochi trobe ora cu bo sinti bo curpa un poco mas mehor".

„Pero ya mi ta sinti mi mehor caba. Ta duel mi cu mi mester a perde conocemento i causa boso molester. Mi n' tabata sa ta quico a pasa mi".

„No corda mas riba esai".

El a queda cesa algun momento, e ora al el a dal cu su dos man riba rand dje cama.

„No pensa mas riba Paul'.

El a tende un otro zonido den e stem ironico di Xavier. E tabata parce serio i particularmente nervioso, manera ta cu gran dificultad e tabata mantene un orcan di emocionnan contrario.

„Paquico el a bini? B'a comprende?" el a puntra violentemente.

Olga a sagudi su cabez negativamente.

„No ganja. B'a skirbie. B'a bis'e naturalmente cu bo tabata liber....i el a haci tur su esfuerzo pa corre bini cerca bo. E ta bo amor, no! E tabata namora bo cinco anja largo....I el a bin busca bo aqui. N' t'asina?'

Olga a rijs su mes na cabez, spanta pa e desenfrenamiento immediata di furia.

„Bo ta un...."

„Spaar mi di bo ofensanan. Mi sa masha bon quico mi ta. Esai bo 'n tin mester di bisa mi. E asunto ta awor entre abo i Paul. M'a bisa bo cu bo no mester pensa mas riba Paul. I mi ta ripiti bo esai pa bo mes biencstar. B'a comprende?"

Furioso el a hiza su garoti benta un banda i cu su mannan tras di su lomba e tabata camna bai ta bini den e cuarto, ta murmurra i ta schop cada mueble cu e topa cun'e den su cercania.

„Paul ta personifica un periodo horrible di bo bida. Su presencia ta haci esai rebiba, un pasado lamentable. Bo no por resisti esai; esaqui ta un martirio. E no ta nada otro pa bo sino un casual amigo hunto cu quende b'a pasa un drama".

„Mi n' tin mester di bo pa sa quico Paul ta", Olga a responde violentemente, casi cu odio den su stem.

Palabranan di Xavier ta hacie malo. Nan ta caus'e e ansia vaga, como si fuera Paul tabata solamente un vision cu pronto lo e por lubida, manera tur cos den su bida lo por pasa. I Xavier a continua:

„Paul ta encarnacion di su recuerdonan lugubre, di bo ansia, di bo speranza perdi. Awor cu bo ta ocupa bo luga den mundo normal, ta parce bo imposible di biba sin dje. Pero comprende bon cu bo mester cuminza tur cos di nobo trobe, cu bo mester tira tur balast di un pasado tristo overboard.

Olga a menaza cu su moketanan.

„No interrumpi bo na papia over di Paul. N' ta importa mi quico bo papia. M'a sufri masha tanto foi ora cu mi a bini na contacto cu bo famia. Mi te sinti mi infeliz i abandona cerca boso. Bo ta tene mofa di mi i ta haci mi bira bo payaso i b'a obliga mi na hunga un comedia. I como si fuera tur esaqui, ainda no ta basta, b'a trata na....b'a trata na...."

E no por a caba di splica esai, tabata mucho horrible. El a scucha silenciosamente. El a primi su lagrimanan atras, pero e no a logra saca un zonido triunfante den su stem, ma e stem tabata cortante ora el a bisa:

„Mi ta liber i lo mi puntra Paul di bai cu mi. Esai lo ta un bon solucion pa boso tur. Bo no tin mester di trata mes....mi ta bai....i....i....lo mi no tin duele ni un momento di loque mi ta bai haci....hamas lo mi corda riba b...."

A resona un cierto desesperacion den e ultimo palabranan aqui, cu a pone Xavier primle espontaneamente den su brazanan. Olga tabata tembla di spanto, pero no a opone. Atrobe e tabata sinti e dushi olor di perfume, cu el a saborea di Xavier un paar di dia pasa.

„Sin ningun duele?" Xavier a bisa suave. „Paquico bo ta drumi anto den mi brazanan, mi lamchi chiquito?"

„Mi n' ta den bo...." El a quita su cara. „I no jama mi bo lamchi chiquito ..."

„Pero esai bo ta. Esaqui ta bo curpa i esaqui ta mi brazanan, di mi i no di Paul of Dick. Ba quere cu mi no a mira cu e tabata persigui bo continuamente cu su wowonan? I toch bo ta den mi braza i....mi n' ta larga bo los".

„Bo n' ta larga mi los?"

„Solamente cu bo ta hura mi...."

El a cesa i a haci un gesto tristo, „Mi n' ta larga bo los foi den mi brazanan no quier a baci influencia riba bo. Mi prome cu b'a duna mi un sunchi. Un sunchi di un ruman muhe. Bo ta haci esai?"

Sin spera contesta el a tuma Olga su cara den su mannan, el a inclina over di dje i a sunchi Olga riba su cara. Olga a sinti su cara rudo i su lipnan cayente i el a queda drumi imovil, como si fuera e tabata spera algo cu e no tabata conoce. Porfin esai a tuma luga.

Lipnan di Xavier a pasa riba su cara, i tabata busca e boca fresco i tembloroso i a queda sosega riba dje ....Un eternidad mucho corto. Olga tabata queha suavemente i como si fuera esai tabata un invitacion, Xavier a inclina trobe over di su boca, cual tabata acepta e sunchinan aqui manera un suela secu cu tabata chupa jobida.

„Pardon, mi n' tabata sa cu tabatin hende aqui".

Un stem cu a trece nan trobe na realidad den un mundo enemigal i den nan posicion di adversarionan.

Xavier a bira su mes lihe. Casi e por a mata Fina cu su bistanan. Fina cu su wowonan eternamente gris, su maneranan di spion, su wowonan cu tabata lombra manera pushi, Fina cu su risa ironica.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E rancheronan sinta na mesa a weta Gatillo ta drenta y uno di nan a bisa weta ta kende ta bini ei?

Nan tur a drei waak i cuminsa hasi remarca.

Un di nan ta puntra, bo a sali sin permit, muchacho?

Bo no tin miedo, bo casa ta bini protegebo?

Pero Gatillo no a perde pa gana e la cohe e homber na su nek y e la bisa, sera bo boca, keus.

E homber a spanta sin por bisa nada e la keda uugg uugg.

Pero e bartender a cai aden i e la bisa, nos no kier ningun kestion aki nan.

Mocion pa di solve Staten acepta ....

Continuacion di pag. 1

blacion di Antillas ta desea pronto un decision.

Laga pueblo exprese

Sr. GEERMAN ta considera e obheto dje reunion suficiente cla. E mocion tambe. Laga e pueblo dicidi.

No tin miedo

Sr. CROES ta bisa cu pueblo no tin miedo cu Antillas lo bira un segundo Indonesia. Sr. Croes ta sigur cu pueblo lo bolbe trece e mes gobierno na poder.

Opereta

Sr. DEBROT ta convenci cu e asunto aki ta un opereta y cu e gobierno actual mester baha mas liber posibel.

Sr. LOPES a bisa cu su partido tambe no tabata prepara pero hende mester ta capaz di por debati riba cualquier topico cu worde presenta. No tin miedo den dje pueblo.

Critica riba e mocion

Dr. DA COSTA GOMEZ a declara di kier haci solamente algun observacion tecnico tocante redaccion y contenido dje mocion. E convocacion pa e reunion no ta di acuerdo cu loke e mocion ta contene, pasobra punto 3 di e agenda ta bisa: Pa discuti e deseo pa cambio di STATUUT y otro leynan di Reinado. E mocion no ta bisa loke falta e estipulacionnan di e Statuut, tampoco e mocion no ta bisa loke falta na e otro leynan di Reinado.

Esaki ta un manera masha slordig dje convocacion y su formacion. Esaki Dr. Da Costa Gomez ta bisa solamente en cuanto e convocatoria.

Dr. Da Costa Gomez ta keda masha stranjo cu e final dje mocion ta manera un mocion di confianza den gobernacion di Gobierno. Si tin confianza den gobernacion di Gobierno anto no tin mester di mocion. Lo ta un cos stranjo di awor duna nos confianza den un Gobierno cu masha tempo caba nos a expresa nos desconfianza (harimento).

Asina Gobierno por haci loke e kier

Dr. DA COSTA GOMEZ a sigui bisando cu „nos no a bai, nos a keda pa cambia di idea cu e partidonan di gobierno tocante e Statuut y e otro leynan di Reinado. Statuut no ta un ley di Reinado. Esaki ta pone nos duda na e conocemento di esnan cu ta haci e preguntanan." E orador ta stranjo tocante e invitacion pa Staten worde disolve despues di mustra su confianza den Gobierno. Di e manera ei Gobierno ta hanja chens pa haci loke e kier pasobra no tin oposicion door di esei. Cu otro palabra durante dje ultimo tres lunanan lo no tin control at all mas riba Gobierno pa e oposicion por hanja oportunidad di bisa loke mester worde bisa.

Dr. Da Costa Gomez ta contento cu mas liber posible lo tene eleccion. E consecuencianan ta sigur cu esnan cu a haci e mocion no tin idea di nan.

PRESIDENT a interrumpi aki bisando cu e tempo a termina, agregando aserca cu loke ta worde bisa aki mester a worde haci den prome ronde.

Dr. DA COSTA GOMEZ ta entrega un carta na e president.

E mocion pa gran parti ta un mentira

Sr. VAN DER HOEVEN a bisa cu den e tempunan aki di eleccion hopi palabranan grandi ta worde usa. El a bolbe yama atencion cu e reunion aki no a bai manera e mester tabata. Oposicion no sa ta kiko lo a worde discuti. Si e representantenan di pueblo no sa ta kiko, anto pueblo tampoco no sa.

Sr. Van der Hoeven ta constata cu loke ta para den dje mocion ta algo di mas fuera di custumbra posibel, es decir pa pidi Gobierno di goberna tres luna dictatorial. Si Staten worde disolve normalmente esei ta pasobra tin un conflicto cu Gobierno. Esei no ta e caso aki. E orador ta pidi pa forma un Gobierno nobo mas liber posibel. Tocante dje mocion lo Sr. Van der Hoeven warda te den di tres ronde.

Discusion cu president

PRESIDENT: Lo no tin un tercer ronde. Bo mester haci esei awor. E mocion ta pertenece na e speech di Sr. Bikker.

Sr. VAN DER HOEVEN ta protesta mescos tambe e fraccion di NVP ta protesta.

PRESIDENT: Mi no ta desvia for di reglamento di orde.

VAN DER HOEVEN: Bo ta actuando en contra di custumbra.

PRESIDENT: E punto di agenda ta trata di e mocion.

Sr. VAN DER HOEVEN ta protesta, pero President ta sostene su punto di vista.

VAN DER HOEVEN: Bo ta completamente equivoca, pero lo mi analisa e mocion awor numa. El a declara cu e no a hanja ningun acto cu ta duna un otro splikacion di e organonan di e Reinado su leynan. E orador ta debati e mocion punto pa punto. Si pueblo mester dicidi anto e mester sabi prome ta di kiko ta trata. Ta ki sorto di desprecio di pueblo esaki ta? Pakiko e pueblo no tin derecho di sabi esei ta visto. Pasobra Gobierno no tin razon, asina Sr. Van der Hoeven a bisa, ora cu President a interrumpi bisando cu tempo a pasa.

Sr. WERLEMAN ta constata cu te ainda oposicion no sa ta kiko ta e motibonan di e contrariedad di opinion entre Gobierno di Antillas y Gobierno Hulandes.

Nobo y unico

Sr. DIP ta di opinion cu ta un novedad y unico cu Staten ta duna Gobierno na consideracion pa disolve. E asunto ta tur bruha. Ta cla na vista cu no ta asunto di cambio di Statuut ta e principal cos, pero e idea ta pa laga pueblo kere cu autonomia ta na peliger. Ta kiko e asunto ta porfin?

E orador aki tambe ta mustra riba e hechonan cu no ta conoci. E miembronan cu no ta di partidonan di gobierno no sa di nada. E ta puntra kiko Sr. Lampe a haci durante dje conflicto? Pakiko el a worde yama bek?

El a bisa cu ta peligroso pa papia tambe na nomber di Surinam tambe. Kiko ta opinion di Surinam mes? Kiko ta e cosnan cu ta pone autonomia na Antillas na peliger?

E reunion aki ta perhudica Antillas

Sr. VOGES a mustra cu 26 di Augustus 1954 Statuut a worde acepta cu tur voto. Awor Sr. Croes ta bisa cu nos ta para na un cruce. Croes ta bisa cu nos ta worde subyuda door di Hulanda. Sinembargo Bonaire ta sinti cu e ta worde subyuda door di Gobierno. Croes por ta sinti tal cos kizas, pero nos no tin nada di haci mas cu Hulanda, pero si cu e Reinado. Nos ta para den e Reinado igual na Hulanda. Sr. VOGES ta hanja cu e reunion aki ta perhudicial pa Antillas Neerlandes. E poblacion no sa nada di e conflictonan. Bisa e votadornan ta kiko ta e conflictonan, pakiko Sr. Lampe a worde yama bek. Si e poblacion di Antillas Neerlandes mester bai vota, anto e mester sabi ta kiko ta pasando. E orador a termina su discurso bisando cu: Ora Sr. Lampe duna su puesto na Sr. Lopes, anto ami ta bisa „Pober pueblo."

Saltonan stranjo

Sr. BRAAM ta hanja cu si bo tende oposicionnan con nan ta contra di e mocion di Bikker anto e ta pensa riba e saltonan stranjo di e pushi cu ta hanje den apuro. Segun su opinion e oposicionnan tin cierto miedo pa disolve Staten.

E hende cu bisa cu pueblo no sa nada e ta considera un bofta den cara di pueblo.

Interrupcion di Dr. Da Costa Gomez

Sr. BRAAM ta sigui bisando cu no ta solamente un asunto di pueblo dicidi.

Ora cu Dr. Da Costa Gomez bisa „gobernacion dictatorial...."

Dr. DA COSTA GOMEZ: Esei mi no a bisa.

Sr. BRAAM: Mi no ta desea di ser interrumpi door di un miembro di oposicion.

PRESIDENT: Sr. Da Costa Gomez, bo no mester interrumpi.

Dr. DA COSTA GOMEZ: „Pero no ta berdad".

PRESIDENT: Bo no tin palabra

Sr. BRAAM a sigui su discurs recordando cu Staten a yega di wo de disolve caba un biaha tempo Dr. Da Costa Gomez. E ta dir tambe na Sr. Voges bisando cu B ker tin masha razon y e ta termi suplicando pa oposicion tambe v di acuerdo cu e mocion Bikker.

Ta un bochincha e co

Sr. ABBAD a bisa cu ora e tab camna pafor un hende a bise: ta bochincha e cos ei ta. Ma hari, a e orador a sigui, pasobra e expres ei tabata parce mi poco exagera, ro despues di a tende Sr. Braam mester duna e persona aya ra Aki nos ta mira e pushi di mond Surinam ta haci saltunan stranjo orador a bisa. NVP ta eens pa eleccion inmediatamente. Segun partidonan di Gobierno a bini ba laat cu esci.

Ta basta tempo caba cu e pue ta expresa su deseo den e sentido Awe tur hende a bini aki, se e orador, pa nan tende kiko t cambionan den Statuut, pero re tado ta: Disolucion di Staten. No eens.

Masha tempo caba! ESAKI t pushi cu ta tira buelto stranjo o hanje pura: di bini cu algo cu ya bata dicidi caba basta tempo, a Sr. Abbad a termina bisando.

E carta di Dr. Da C Gomez c.s.

E orador ta lesa despues e c cu Dr. Da Costa Gomez a ent ora cu a kita palabra for di dje d di e president. E carta ta bisa:

„Na Sr. President di Staten. tin honor di participa bo na nom di e fraccion di Nationale Volks tij cu nos fraccion cu gusto lo discuti den un reunion publico e seo di haci cambio den Statuut tambe cierto leynan. Si ta posib siman aki ainda.

Nos fraccion ta considera m necesario di no limita e tempo di pia.

Firmá pa Mr. Da Costa Go Dip. Romer. Voges, Abbad."

Na unda tin bochin

Sr. ABBAD a continua bisa despues cu su partido ta lamenta e tempo di por papia a worde l ta. Nos ta protesta cu nos presi no a worde permiti di papia rib parti tecnico di e asunto, asina termina.

PRESIDENT: Pakiko bo no a p tra e homber na unda e bochi ei ta. Kizas lo e kier a meen cu tabata na bo cas, eseinan tabat palabranan di e president.

E president a sigui bisando c ta pone e mocion na votacion.

Sr. DIP a pidi pa schors e reu pa 15 minuut.

PRESIDENT ta pone e prop cion na votacion y e ta keda rech cu 12 voto pro y 9 contra.

Mocion-Bikker na vota

PRESIDENT a declara cu e pone e mocion di Bikker na v cion.

Dr. DA COSTA GOMEZ ta sea di aclara su voto.

PRESIDENT ta interrumpi.

Dr. DA COSTA GOMEZ ta papia.

PRESIDENT ta bolbe protest Sr. VAN DER HOEVEN ta na un articulo di reglement di o

PRESIDENT ta keda riba su to di vista, bisando cu ta e ta da. Y e ta mustra cu e mocion e punto di agenda.

Ora cu e mocion a worde pone votacion, el a worde acepta cu 12 to pro y 9 en contra.

Pa 12.40 ayera merdia Presid di Staten a clausura e reunion.

Informacion di Rusia na Inglaterra

Moscu.: — Rusia a informa Inglaterra cu e ta bandona su esfuersonan pa alcanza un acuerdo cultural Ruso-Ingles, awor como resultado dje „punto di bista negativo" dje „British Council".

Segun un carta, cu a worde presenta na e embahada Ingles na Moscu y di cual e corant Ruso „Izwestia" ya a publica su contenido, e Rusonan ta acusa e „British Council" cu e ta rema e realisacion dje plannan cultural pasobra e ta presenta asunto, tocante cual tin un gran diferencia di opinion. Esaki ta un referencia na un mensahe Ingles di april, den cual Inglaterra a propone pa discuti prome cu e firmacion di un acuerdo cultural asuntonan, manera e strobamentu di e transmisionnan di BBC, e venta liber di buki y revista den e dos paisnan ey, e biahamentu sin limite di diplomaatnan y periodistanan na Rusia y „entrecambio liber di pelicula.

Candela den Cabaret Kurhaus

DEN HAAG 24/6: Ayera nochi durante e hora cu nan tabata lusa e comedia „Fin di Partie" cu e teater „Di Awe" lo a duna den cuadro dje Holland Festival, a cuminsa un candela den e cabaret Kurhaus, na Scheveningen.

Den tres cuarto di hora henter e podium cu e cupola ariba di dje a kima, e partinan decorativo dje comedia tambe a kima. E sala, tantu e mueblenan como e murayanan a banja masha danjo y a schroei.

No ta conoci kiko a causa e candela, pero nan ta sospecha cu a sosode un caso di kortsluiting ora cu nan tabata „lusa" e comedia.

Brandweer di Den Haag a ataca e candela di tur banda. Tabata tin masha hopi interes pa e candela.

Comunicado publica na Corea

Cuartel genral dje voluntarionan Chines na Cora a publica un comunicado awe, den cual e at informa, cu actualmente nan ta retira e segundo grupo di voluntario, cu ta consisti di 6 division y unidad especial, en total 100.000 solda.

E comunicado ta bisa ademas, cu e volunatrionan Chines lo a bai prome cu dia 20 di augustus.

Testigonan di Jehova

Asamblea Internacional na New York

Testigonan di Jehova dje congregacionnan den Curaçao a anuncia awe cu nan ta haciendo plannan pa asisti na un asamblea internacional di Testigonan di Jehova den New York e zomer aki.

A. Suhr, un ministro dje grupo local, a bisa cu e ta posibel cu e asamblea lo ta esun mas grandi den historia di Testigonan di Jehova. E ta worde prepara pa 27 di Juli te 3 di Augustus, i lo ser tene na Yankee Stadium i Polo Grounds na e mes tempu.

E ultimo asamblea internacional na cua hopi Testigonan di Antillanan Holandes a asisti, a worde tene den 1953 na Yankee Stadium i a alcansa un audiencia mas grandi di 165000 hende, incluyendo e audiencia pafo dje stadion. Oficialnan di Watchower. Suhr a bisa, a haci areglo e anja aki pa tene e programa den tur dos lugarnan cu repiticion di major parti dje puntonan dje programa na Polo Grounds unbez despues dje prome presentacion na Yankee Stadium.

E Sociedad Watchower, agencia gobernal pa Testigonan di Jehova, tabata haciendo areglonan special di biaha pa delegadonan stranhero. Hopi misionarionan cu a traha den otro paisnan lo worde hiba tambe na e Estados Unidos pa e asamblea di Bijbel. E proposito dje asamblea ta pa duna e sociedad di Mundu Nobo di Testigonan di Jehova stimulanto den asociacion Cristian, educacion Biblico i instruccion ministerial. Esaki, Suhr a bisa, ta den acuerdo cu provisionnan haci pa e pueblo di Dios den tempu Biblico.

Senjor Suhr a bisa cu e no ta conoci ainda cuanto Testigonan foi e dominio aki lo asisti, pero, el a bisa, areglonan special di biaha ta worde haci pa aeroplano.

Bulganin a sali fo'i Hospitaal

MOSCU 24/6: Na Moscu a worde informa, cu mariscal Bulganin a sali for dje hospital, caminda el a worde opera, y cu el a bai Kaukasus pa tuma sosiego. E operacion tabatin bon exito, pero nan no a anuncia ki sorto di operacion e tabata.

Segun observadornan Bulganin lo no ocupa su puesto di presidente dje banco di estado mas, pero nan lo mandele Stavropol, caminda el lo ocupa un puesto cu tin conexion directo cu e direccion dje finca di estado dje mes nomber.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta cushina y awor Cuqui a jega acerca y e ta bisa su mama, si bo no lagami traha un pastechi mi so, mi no ta sinja nunca.

Bon Pepita ta bisa, tuma e recept.

Awor Cuqui ta mezcla tur e cos nan necesario pa e pastechi, y Paco ta para ta wete.

Pero Paco ta para cu su nanishi casi den e mansa y Cuqui ta bisa. No pone bo nanishi asina cerca di e mansa.

Ata Pepita ta weta Cuqui ta pasa cu e balans di banjo.

Na unda bo ta bai cu e balansa ei?

Awor Cuqui ta responde cu un cara masha contento, pa mi... pisa un cuarto liber di chuculati.

Ta con e pastechi ei lo sali?